

И.Н. Воронович (Минск, Беларусь)

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО ИЗРАИЛЯ: РОЛЬ ИВРИТА

Человек как субъект культуры находится в процессе постоянного становления и развития, изменяя самого себя и окружающий мир. Современное общество вносит существенные коррективы в развитие экономики, социальной сферы, инженерии, техники, культуры в целом. Одним из принципов сосуществования разнообразных культурных миров становится мультикультурализм, который предполагает, как отмечается исследователями в последнее время, неблагоприятное взаимодействие между культурами, более – он отрицает диалог культур, обосновывает лидирующее положение какой-либо культуры, в том числе и подчиняющиеся ей.

Следует отметить и существующий в современном мире принцип плюрализма, который выражается во взаимодействии разных народов и культур. Ускоренное развитие информационных технологий позволяет культурам выходить за пределы своей этнической или национальной ограниченности и устанавливать динамику собственного развития. Подобные процессы определяют

тенденции развития современности, которые направлены на «открытость мира»: коммуникационное сближение, планетарную научную революцию, совместные международные открытия в области телекоммуникационных технологий, автпромисле, интернациональном образовании и т.д. Реальными становятся возможности путешествовать по миру,знакомиться с ценностями различных стран и народов, учиться или работать в другой стране – еще один стимул для знания не только родного языка, но и иностранного. Знание языков – это не только возможность понимать друг друга, но и возможность быть составляющим процесса инкультурации.

По мнению А.И. Шендрика, установлен культурный стандарт, «в соответствии с которым человек информационного общества должен владеть несколькими иностранными языками, уметь пользоваться персональным компьютером, осуществлять процесс коммуникации с представителями культурных миров, понимать тенденции развития современного искусства, литературы, философии, науки и т.д.» [1, с. 56]. Несомненным остается тот факт, что глобализация оказала влияние на интенсивность культурных обменов. Интеллектуально развитые, талантливые, выдающиеся люди имеют возможность перехода из одного культурного направления в другое, постоянного передвижения из одной страны в другую. Зачастую появление новых шедевров считается достоянием всего человечества, а не достоянием той или иной народности.

Научный интерес представляют особенности межкультурной коммуникации в современном Израиле. Для данной статьи наиболее актуальными являются идеи, предложенные М.К. Петровым в работе «Язык, знак, культура». Важная роль в сохранении и трансляции культурного опыта принадлежит «социальному гению», который выступает в роли знака, кодирующего, запоминающего и хранящего длительное время информацию. Впоследствии происходит взаимодействие между социокодом и индивидуальными характеристиками личности. Насколько человек вмещает в себя информацию и в зависимости от нее действует, определяется стиль поведения и характеристики культуры. «Нормальное функционирование социокодов обеспечивается механизмами коммуникации (координации деятельности людей), трансляции (передачи освоенной информации от поколения к поколению) и трансмутации (введения нового и уникального знания, изобретений и открытий), на деле оказавшейся ключевой для сопоставления разнообразных способов хранения и обновления знания в разных культурах» [2, с. 14]. В Израиле, несомненно, своеобразным кодом служит иврит. Именно этот язык, его изучение объединяет разнообразные способы мышления, выраженные в странах Запада и Востока, освещены посредством определения типологии – особенностей культуры, внутренние изменения которой рассматривались через механизмы и преобразования накопленного и нового знания.

Так, комплексная подготовка специалистов нового поколения осуществляется с учетом того, что в Израиле большое количество репатриантов и иностранцев из различных уголков Земли. Особое внимание заслуживают занятия, которые проходят в Международном институте им. Ротберга в Еврейском университете в Иерусалиме (The Hebrew University of Jerusalem). Здание располо-

жено высоко, на горе Скопус, и из окон аудиторий простираются замечательные виды на Иерусалим, что, несомненно, влияет на восприятие обучающихся.

Еврейский университет в Иерусалиме – это первый университет в современном Израиле. Датой его основания принято считать 1925 г. (первый камень был заложен в 1918 г.). Важной особенностью является то, что с самого его основания преподавание ведется на языке иврите. Возрождение последнего как современного разговорного языка, а не только языка религиозных текстов, началось в конце XIX – начале XX вв.

Среди учредителей Еврейского университета в Иерусалиме были крупнейшие еврейские ученые (А. Эйнштейн, З. Фрейд, М. Бубер). Первая лекция была проведена А. Эйнштейном в 1923 г. Она началась несколькими фразами на иврите, на котором в дальнейшем должно было вестись преподавание. Данная традиция соблюдается и сегодня. Соответственно при поступлении абитуриент должен продемонстрировать достаточный уровень его знания. Оценивание знания иврита производится по возрастающей шкале от начального уровня «алеф» до высшего «вав» (следуя буквенному порядку ивритского алфавита).

По-прежнему, язык является важнейшей единицей как для личностного становления, так и развития культуры в целом. Соответственно, именно благодаря языку человек формирует модель поведения в оказавшихся условиях (на вербальном и невербальном уровнях).

Так, например, формирование групп студентов обучению языку иврит в университете представляет собой конгломерат различных национальностей. В одной группе оказывается до двадцати человек из разных стран: России, Франции, Голландии, Англии, Швейцарии, Кореи, Китая, Нигерии, Бразилии, Мексики, США и др.

Представители перечисленных стран, соответственно, владеют родным языком и в разной степени английским (стоит отметить, что в Израиле английский является также государственным). Обязательным условием является знание английского языка, включая репатриантов и иностранцев, так как учебная литература и видеозаписи предлагаются на английском языке. На языке иврит проводятся все учебные программы, семинары, лекции и экзамены.

Особенностью формирования групп является то, что происходит соединение высококонтекстных и низкоконтекстных культур (Э. Холл) в одном пространстве. Данный факт свидетельствует о наличии разнообразных ситуаций со стороны коммуникантов. Однако стоит отметить, что в студенческой среде процесс адаптации проходит во многом благополучнее и быстрее, так как студенты целенаправленно открыты для получения новых знаний не только в теоретическом аспекте конкретного языка, но и практических навыков совершенно для него иной культуры.

Несомненно, люди из различных культур на бессознательном уровне, в силу выработанной привычки, используют собственные правила для построения невербального поведения, как и для интерпретации поведения других. В ситуации обучения языка иврит в конкретной группе приходится ассоциировать определенные варианты поведения с конкретными значениями на основе собственной культуры и ее правил.

Для изучения иврита создаются специальные учебные центры, которые называются ульпаны (дословно переводится как студия). Одним из таких центров является ульпан в Международном институте им. Ротберга в Еврейском университете в Иерусалиме. Иностранцы и репатрианты проходят обязательное обучение в таких центрах. В последних иврит и еврейскую культуру могут изучать все желающие независимо от национальной принадлежности.

В процессе подобного обучения, учитывается в первую очередь, состав студентов в группе. Акцент делается на культурных различиях и особенностях, а также участников знакомят с богатой израильской историей, современными экономическими, политическими проблемами и перспективами будущего ближневосточного региона. Через Библейские мотивы, исторические факты, литературные сюжеты представителей разных стран вводят в окружающую культуру. Устраиваются практические занятия, где каждый может показать особенности своей культуры, невербального и вербального общения, в том числе и особенности национальной культуры через одежду. Именно в том, что надевает человек (цветовая гамма), уже можно судить о различиях. И в этом отношении каждый из участников обучения должен обладать терпимостью, пониманием и уважением, а зачастую и знакомиться с особенностями другой культуры.

Обучение проходит в рамках университета в усиленном режиме, с огромным количеством новой лексики и только на иврите. Не допускается во время занятия разговаривать на каком-либо другом языке. Объяснение значений новых слов происходит только путем невербальной коммуникации. Уже через неделю студенты пробуют общаться на иврите вне стен университета. Они вливаются в окружающую среду, и, более того, процесс аккультурации отмечается не только на языковом уровне, но и в бытовом. Человек начинает применять «местное» поведение на себя. Стараются надевать похожую одежду, кушать национальную еду, проводить свободное время с учетом местного колорита. То есть сопоставление научной жизни с жизнью реальной (посещение достопримечательностей, археологических раскопок, библиотек, кинотеатров, выставок, музеев) способствует быстрому усвоению языка на вербальном и невербальном уровне. Академические предложения дополнены огромным количеством дополнительных стимулирующих внеучебных действий, семинаров, поездок. Несомненно, совмещение академического мастерства с возможностью пожить и осознать суть изучаемого – залог успешного освоения языка.

В результате изучаемые языковые категории оказывают непосредственное влияние на восприятие пространства, времени, в том числе и на новое восприятие человеком самого себя и иных людей, происходит переосмысление действительности и формирование социального поведения.

Литература

1. Шендрик, А.И. Глобализация в системе культурологических координат / А.И. Шендрик // Знание. Понимание. Умение: фундамент. и приклад. исслед. в обл. гуманитар. наук. – 2005. – № 1. – С. 56–68.
2. Петров, М.К. Язык, знак, культура / М.К. Петров. – М., 1991.